

EL ESPINAR

An aerial, black and white photograph of the town of El Espinar. The town is densely packed with buildings, most featuring tiled roofs. A prominent church with a tall, dark tower and a large, light-colored dome is visible in the center. The town is surrounded by a wall, and there are some open areas and trees interspersed among the buildings. The overall scene depicts a well-established, historic town.

Septiembre 1966

D-394.2

PORTADA.— Vista aérea de El Espinar

H-5746



MUY ILUSTRE AYUNTAMIENTO

DE

EL ESPINAR

Programa Oficial

DE LAS

TRADICIONALES FIESTAS

QUE EN HONOR

DEL

Santísimo Cristo del Caloco

SE CELEBRARAN

LOS DIAS 10 al 18 DE SEPTIEMBRE

EN ESTA VILLA



1966

4-28337

402777



ESTACION DE SERVICIO

N.º 2106

Carretera de la Coruña
Teléf. 46

SAN RAFAEL

Hnos. Palomero

FRUTAS Y VERDURAS

== TRANSPORTES ==

Despacho: Ctra. de la Coruña, n.º 7 - Teléf. 371

Domicilio: Ctra. de Segovia, n.º 1 - Teléf. 338

SAN RAFAEL (Segovia)

Saludo del Alcalde

Nuevamente, en el transcurso de un año, me asomo a esta página iniciadora de este Programa para dirigiros en primer lugar un cordial saludo y desearos que las próximas fiestas en honor de nuestro Santísimo Cristo del Caloco sean para todos motivo de distracción y satisfacción.

Un año ha transcurrido desde mi último saludo; un año en el que se va notando el paso del tiempo, pero no en el espíritu y en el afán de superación, como lo demuestra la gran tarea municipal que se viene realizando en beneficio de la Villa de El Espinar y sus Distritos.

Podría enumerar una gran relación de obras y servicios que se han realizado y que están en proyecto de realización por parte de este M. I. Ayuntamiento que tengo el honor de presidir, todo ello con el producto de sus bienes patrimoniales y sin ninguna ayuda estatal, pero huelga toda explicación que pueda darse a esta labor como lo demuestra el motivo de que ha sido concedido a este M. I. Ayuntamiento el Primer Premio Provincial en el VI Concurso de Embellecimiento de los Pueblos del pasado año, convocado por la Jefatura Provincial del Movimiento de Segovia, méritos a la importante labor desarrollada y que daba acceso para concurrir en representación de esta provincia al Concurso Nacional convocado por el Ministerio de Información y Turismo, para lo cual se remitieron varios trabajos-memorias ilustradas con artísticas fotografías de las mejoras realizadas en esta Villa y el Jurado calificador del «Concurso Nacional de Turismo de Embellecimiento y Mejora de los Pueblos Españoles 1966,» ha otorgado a esta Villa un premio consistente en MENCION HONORIFICA; alto galardón si se tiene en cuenta que ha dicho Concurso han concurrido poblaciones de más alto nivel de vida en todos los órdenes que nuestra localidad, ya que se presentó a dicho Concurso la mejor población de cada provincia española.

Con esta distinción me basta para sentirme grandemente recompensado y orgulloso de haber cumplido y cumplir la gran responsabilidad que sobre mí recae como Alcalde-Presidente de esta Villa, siempre contando con la eficacísima colaboración de la Corporación municipal.

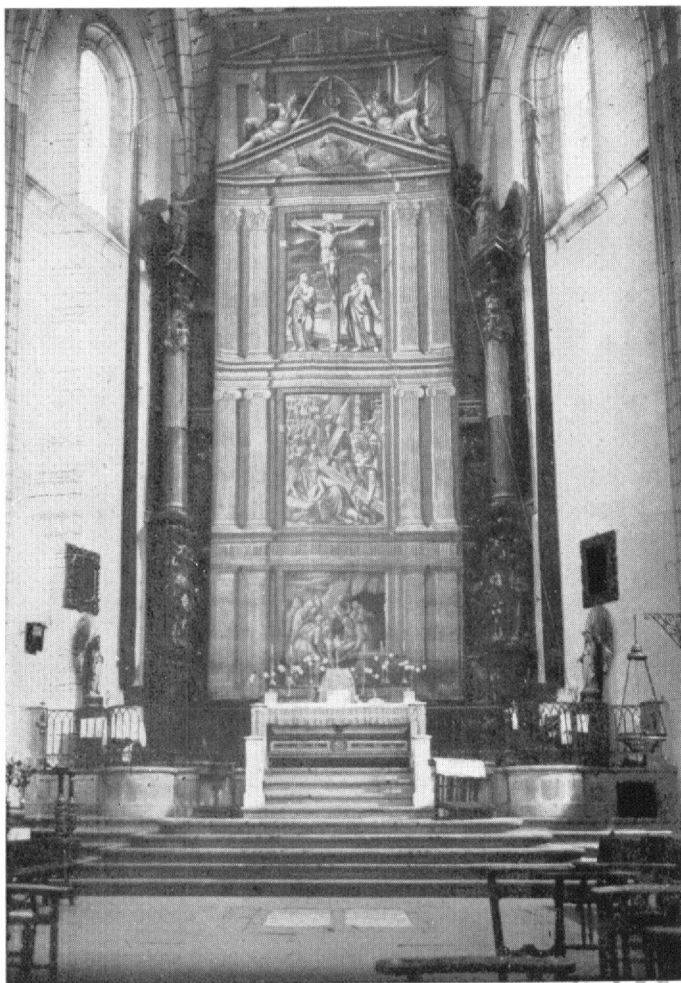
Pero mi labor y mi entusiasmo de que El Espinar se vaya superando día a día, no termina aquí por el motivo de haber obtenido un premio en un Concurso Nacional, sino que la acción municipal sigue su marcha ascendente como puede verse con la construcción de un Parque Deportivo municipal, cuyas obras de primera fase están en periodo muy avanzado; construcción de Escuelas, próximas a inaugurarse y que continuarán hasta su final y otras realizaciones que se tienen en proyecto.

Por todo ello, una vez más mi agradecimiento a todos por vuestra colaboración, a la Corporación municipal, funcionarios municipales, obreros de superior a inferior categoría, vecindario en general, que con vuestra ayuda y aliento es posible la realización de toda esta labor. Y en estos días en que celebramos las fiestas tradicionales en su honor, en que el Santo Cristo nos visita aquí, a nuestro pueblo, a nuestras casas, abandonando su trono en su Ermita para permanecer unos días con nosotros en nuestra compañía, en estos días en que El está tan cerca es cuando debemos de elevar nuestras oraciones para que nuestra querida «patria chica», nuestra tierra que nos vió nacer, nuestra Villa, nuestro Espinar siga superándose, y yo Alcalde vuestro, os deseo la mayor felicidad en estas fiestas tradicionales en honor de nuestro Santísimo Cristo del Caloco.

A todos, en nombre propio y en el de la Villa de El Espinar, UN CORDIAL SALUDO.

SERVANDO HURTADO MORENO.

PHOTODUPLICATION SERVICE
UNIVERSITY MICROFILMS
SERIALS ACQUISITION
300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106



PHOTODUPLICATION SERVICE
UNIVERSITY MICROFILMS
SERIALS ACQUISITION
300 N ZEEB RD
ANN ARBOR MI 48106

*Recuerdo del Altar Privilegiado y su cortina, de
la Iglesia Parroquial de El Espinar (Segovia),
antes de su reforma*

CASOS Y COSAS DE MI PUEBLO

Vetustos caserones, reminiscencia de un pasado esplendoroso, testigos mudos que nos unían con el ayer, van desapareciendo poco a poco de la urbanística local. De aquellos palacios y casas solariegas de noble alcornica y ascendiente linaje, fundadores del pueblo, en cuyas portaladas, algunas de éstas con románicos arcos; de los enormes vestibulos, piezas principalísimas, por ser en ellas donde recibían los huéspedes los primeros honores y parabienes del señor de la hidalga casa; de aquel mundo señorial y ganadero, queda muy poco: la Iglesia Parroquial, reconstruída el año 1542; el viejo Convento de Santa Isabel, fundado por los Condes de Alcolea el año 1870; algunos edificios renovados o reconstruídos y unos carcomidos muros, único vestigio de su grandeza pasada.

La historia más duradera es aquella que se escribe sobre piedra: Egipto con sus Pirámides; Grecia con su Partenón; Roma con sus Coliseos y Foros; España con sus Catedrales, y aun cuando estos colosos del arte manifiestan en sus fustes y aristas la acción demoledora del tiempo, mantienen viva todavía la fuerza vital del espíritu creador que los dio vida. Si nuestro pueblo hubiere conservado en buen estado una buena parte de los edificios construídos en los pasados siglos, se entiende, los que dan color y sabor local, con prestancia y vitola histórica, podíamos presumir de pueblo monumental, sin menoscabo de las modernas realizaciones.

Si hoy queremos conocer algo de este pretérito, desvanecido en la lejanía de los tiempos, no nos queda sino el recurrir a viejas y empolvadas crónicas, únicas fuentes de inspiración que calmen nuestra sed informativa sobre el estado social de la época, sus habitantes y personajes de calidad que visitaron la Villa.

Del linaje, nobleza e influencia de algunos vecinos de El Espinar, nos habla el cronista, que el año 1515 el Rey de Francia se proponía invadir el Reino de Navarra. El Rey don Fernando, para impedirlo, era necesario formar un ejército que oponer al invasor; para ello le urgía disponer de dinero del cual carecía. Urgentemente dispuso que el Corregidor de Segovia, Cristóbal del Negro, con real cédula se presentase en la Villa de El Espinar y solicitara del vecino don Tomás de Rivera, con el que le unía buena amistad, el prés-

tamo de doscientos ducados, con la garantía de su real palabra.

En otra crónica se nos explica cómo entró en la Villa el año 1527, S. M. la Emperatriz, encinta del Rey Felipe, nuestro señor, mandó que al lado de su litera, la entraran acompañando los dos hermanos (Vázquez), y así vinieron casi media legua, hasta dejar a S. M. en casa de Juan Vázquez, en donde se aposentó. (Este edificio ya desaparecido, le hemos conocido por Casa del Marqués del Arco, y estuvo edificado en el mismo lugar que hoy se levanta el Centro de Higiene Rural.

Venero y admiro lo pasado, lamento sinceramente la desaparición de cuanto física o espiritualmente nos unía con él, pero no se piense que le añore, ni me haga exclamar con Jorge Manrique: «que cualesquier tiempo pasado fue mejor». Lo pasado, pasado está. Mas ello no empece para conservar, cuantos más mejor, los vínculos con el ayer, con ese ayer que nos legaron los Sánchez Bermejós, los Arévalos, los Ibáñez, Ruiz de Monjaraz, Solanillas, Márquez de Prado, Manzolos, Neila, Lagunas, Barrenos, Sotos, García, González, y más modernos, los Alonso Márquez, Bravos, Montalvos, Plaza, Gómez, Matute, Velasco, Rodríguez, Vigil, etc., etc., y otros muchos más imposible de enumerar. Todos ellos, unos más y otros menos, aportaron su granito de arena en la construcción de esta pirámide económica del Ayuntamiento, base y fundamento del bienestar presente.

* * *

He recibido la visita de un antiguo amigo, por vez primera visita en estos lares.

Al pasar frente a la Iglesia, no pudo reprimir una exclamación de asombro: ¡Qué hermosa Iglesia posee este pueblo!

Obligado, por mi parte, pasamos al interior, y si grande su admiración por de fuera, mucho mayor lo fue al contemplarla por dentro. ¡Quedó estupefacto! ¡Qué amplitud y severidad de líneas! ¡Qué crucería más razonada!

—¿Y el retablo? ¿Quién es su autor?

—Según escritura pública (le dije), otorgada en el mes de febrero de mil quinientos setenta y cuatro (1574), en este mismo lugar, se encargó de su proyecto y trazado Francisco Giralte, uno de los mejores artífices de la época, quien a su vez concertó con el también pintor Alonso Sánchez Coello,

pintor de cámara de S. M. Felipe II, para que realizara al óleo los cuadros complementarios del retablo, más una cortina que le cubriera de arriba abajo los días de Semana Santa. La cortina es aquella línea oscura al final, junto a la bóveda, y está pintada en un tono gris, claro oscuro, muy de acuerdo con el fin y el estilo de la época.

El retablo, a la vista lo tienes, está compuesto por una superposición de órdenes en todos sus elementos. Todo el conjunto denuncia el neoclásico herreriano de la segunda mitad del siglo XV. Créese que su ejecución débese a un discípulo de Juan de Herrera y se corresponde con la misma época en que se construyó el Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. El costo de tan extraordinario trabajo ascendió a la cantidad de trescientos ducados, cuyo equivalente en pesetas es de unas veintitrés mil doscientas aproximadamente.

—¿Este zócalo en piedra labrada en todo el ancho del retablo, con señales evidentes de realización, es consecuencia de nuestra guerra civil?

—No, los desperfectos por aquélla, que lo fueron exteriores, se repararon hace mucho tiempo; estos de ahora son consecuencia del último Concilio Vaticano que, como ya sabes, acordó reformar la liturgia de la misa.

—¿Entonces estas obras obedecen a la modificación del altar mayor de la Iglesia?

—Así es.

—Lo dices así, como si no te agradara la reforma.

—Si he de ser sincero contigo, no solamente no me agrada, me disgusta.

—¿Se puede saber su causa?

—Su razonamiento es muy sencillo, por considerar superfluo su gasto e innecesaria su reforma. Sinceramente, creo había soluciones más contemporizadoras, menos drásticas que la realizada. Una de ellas, aquí, en esta meseta, hay espacio suficiente para colocar el ara sustituta del altar demolido.

—¿Consideras una obra de arte al altar desaparecido?

—Sinceramente, no. Sin embargo, poseía valores intrínsecos propios, aparte de los sentimentales que ya te explicaré; tenía dimensión y proporcionalidad en la distribución de su masa, formando un conjunto armonioso con el retablo.

Sentimentalmente, ¿quién valora el gozo de centenares de generaciones de espinarriegos al recibir por vez primera,

de ese sagrario demolido, el pan eucarístico? ¿Y los placeres y alegrías experimentados al desposarse en canónico matrimonio? ¿Y las penas y lloros al celebrarse los solemnes funerales cuando Dios lo llamó a su seno? ¿Quién estima y valora todo este mundo espiritual?

¡Si hubieras contemplado nuestro altar durante los tres «días que relumbran más que el sol», Jueves Santo, Corpus Christi y el día de la Ascensión! ¿Y el día grande de las fiestas dedicadas al Santísimo Cristo del Caloco? ¡El Cristo colocado en su trono cuajado de luminarias y flores, ofreciendo su divino amor al pueblo arrodillado a sus pies!

¡Qué místico gozo oír su misa mayor! ¡Cuánta luz y color! ¡Cómo rebrillaba el oro de las casullas y dalmáticas de los sacerdotes y el pulido metal de los candelabros y ciriales!

El singular atuendo del acto litúrgico; la ofrenda de los cofrades representados por sus mayordomos portadores de robustos hachones encendidos, en cuya llama arde el simbolismo de su fe; el etéreo y aromático incienso flotando en el ambiente, en sutil y transparente nube, salida del plateado incensario movido constantemente por el monago; el ferfor religioso de los fieles movido por el ceremonial; todo este mundo creyente hallábase conmovido escuchando la misa mayor de su Cristo.

He de decirte que el zafarrancho reformador se ha llevado también una sencilla reja ornamental, colocada paralelamente al altar, separando el ábside del crucero. La formaban dos cuerpos gemelos, separados entre sí por la escalinata de acceso al altar. En su mitad tenían un saliente en medio punto, destinados para leer desde ellos la Epístola y el Evangelio.

Artísticamente su valor lo era relativo, carecía de la impronta de los grandes maestros del yunque y el martillo; sin embargo, estaba bien construída, cumpliendo con decoro su cometido. En su honor podemos decir que le daba al conjunto interior un cierto aire de Colegiata, que enorgullecía a los espinarriegos. Créese fue ejecutada por artistas locales, por lo que era más estimada y lamentado su desaparición.

¿No observaste en el exterior que la construcción de esta Iglesia obedece a dos épocas distintas?

—No he reparado, me contestó.

«Allá por los años mil cuatrocientos y cuarenta y tres, cayó un rayo en la Iglesia Parroquial y abrasó lo que era Capilla Mayor, siendo necesario reedificar aquélla, que es

CASOS Y COSAS DE MI PUEBLO

Vetustos caserones, reminiscencia de un pasado esplendoroso, testigos mudos que nos unían con el ayer, van desapareciendo poco a poco de la urbanística local. De aquellos palacios y casas solariegas de noble alcornia y ascendiente linaje, fundadores del pueblo, en cuyas portaladas, algunas de éstas con románicos arcos: de los enormes vestíbulos, piezas principalísimas, por ser en ellas donde recibían los huéspedes los primeros honores y parabienes del señor de la hidalga casa; de aquel mundo señorial y ganadero, queda muy poco: la Iglesia Parroquial, reconstruída el año 1542; el viejo Convento de Santa Isabel, fundado por los Condes de Alcolea el año 1870; algunos edificios renovados o reconstruídos y unos carcomidos muros, único vestigio de su grandeza pasada.

La historia más duradera es aquella que se escribe sobre piedra: Egipto con sus Pirámides; Grecia con su Partenón; Roma con sus Coliseos y Foros; España con sus Catedrales, y aun cuando estos colosos del arte manifiestan en sus fustes y aristas la acción demoledora del tiempo, mantienen viva todavía la fuerza vital del espíritu creador que los dio vida. Si nuestro pueblo hubiere conservado en buen estado una buena parte de los edificios construídos en los pasados siglos, se entiende, los que dan color y sabor local, con prestancia y vitola histórica, podíamos presumir de pueblo monumental, sin menoscabo de las modernas realizaciones.

Si hoy queremos conocer algo de este pretérito, desvanecido en la lejanía de los tiempos, no nos queda sino el de recurrir a viejas y empolvadas crónicas, únicas fuentes de inspiración que calmen nuestra sed informativa sobre el estado social de la época, sus habitantes y personajes de calidad que visitaron la Villa.

Del linaje, nobleza e influencia de algunos vecinos de El Espinar, nos habla el cronista, que el año 1515 el Rey de Francia se proponía invadir el Reino de Navarra. El Rey don Fernando, para impedirlo, era necesario formar un ejército que oponer al invasor; para ello le urgía disponer de dinero del cual carecía. Urgentemente dispuso que el Corregidor de Segovia, Cristóbal del Negro, con real cédula se presentase en la Villa de El Espinar y solicitara del vecino don Tomás de Rivera, con el que le unía buena amistad, el prés-

tamo de doscientos ducados, con la garantía de su real palabra.

En otra crónica se nos explica cómo entró en la Villa el año 1527, S. M. la Emperatriz, encinta del Rey Felipe, nuestro señor, mandó que al lado de su litera, la entraran acompañando los dos hermanos (Vázquez), y así vinieron casi media legua, hasta dejar a S. M. en casa de Juan Vázquez, en donde se aposentó. (Este edificio ya desaparecido, le hemos conocido por Casa del Marqués del Arco, y estuvo edificado en el mismo lugar que hoy se levanta el Centro de Higiene Rural.

Venero y admiro lo pasado, lamento sinceramente la desaparición de cuanto física o espiritualmente nos unía con él, pero no se piense que le añore, ni me haga exclamar con Jorge Manrique: «que cualesquier tiempo pasado fue mejor». Lo pasado, pasado está. Mas ello no empece para conservar, cuantos más mejor, los vínculos con el ayer, con ese ayer que nos legaron los Sánchez Bermejós, los Arévalos, los Ibáñez, Ruiz de Monjaraz, Solanillas, Márquez de Prado, Manzolos, Neila, Lagunas, Barrenos, Sotos, García, González, y más modernos, los Alonso Márquez, Bravos, Montalvos, Plaza, Gómez, Matute, Velasco, Rodríguez, Vigil, etc., etc., y otros muchos más imposible de enumerar. Todos ellos, unos más y otros menos, aportaron su granito de arena en la construcción de esta pirámide económica del Ayuntamiento, base y fundamento del bienestar presente.

* * *

He recibido la visita de un antiguo amigo, por vez primera visita en estos lares.

Al pasar frente a la Iglesia, no pudo reprimir una exclamación de asombro: ¡Qué hermosa Iglesia posee este pueblo!

Obligado, por mi parte, pasamos al interior, y si grande su admiración por de fuera, mucho mayor lo fue al contemplarla por dentro. ¡Quedó estupefacto! ¡Qué amplitud y severidad de líneas! ¡Qué crucería más razonada!

—¿Y el retablo? ¿Quién es su autor?

—Según escritura pública (le dije), otorgada en el mes de febrero de mil quinientos setenta y cuatro (1574), en este mismo lugar, se encargó de su proyecto y trazado Francisco Giralte, uno de los mejores artífices de la época, quien a su vez concertó con el también pintor Alonso Sánchez Coello,

pintor de cámara de S. M. Felipe II, para que realizara al óleo los cuadros complementarios del retablo, más una cortina que le cubriera de arriba abajo los días de Semana Santa. La cortina es aquella línea oscura al final, junto a la bóveda, y está pintada en un tono gris, claro oscuro, muy de acuerdo con el fin y el estilo de la época.

El retablo, a la vista lo tienes, está compuesto por una superposición de órdenes en todos sus elementos. Todo el conjunto denuncia el neoclásico herreriano de la segunda mitad del siglo XV. Créese que su ejecución débese a un discípulo de Juan de Herrera y se corresponde con la misma época en que se construyó el Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. El costo de tan extraordinario trabajo ascendió a la cantidad de trescientos ducados, cuyo equivalente en pesetas es de unas veintitrés mil doscientas aproximadamente.

—¿Este zócalo en piedra labrada en todo el ancho del retablo, con señales evidentes de realización, es consecuencia de nuestra guerra civil?

—No, los desperfectos por aquélla, que lo fueron exteriores, se repararon hace mucho tiempo; estos de ahora son consecuencia del último Concilio Vaticano que, como ya sabes, acordó reformar la liturgia de la misa.

—¿Entonces estas obras obedecen a la modificación del altar mayor de la Iglesia?

—Así es.

—Lo dices así, como si no te agradara la reforma.

—Si he de ser sincero contigo, no solamente no me agrada, me disgusta.

—¿Se puede saber su causa?

—Su razonamiento es muy sencillo, por considerar superfluo su gasto e innecesaria su reforma. Sinceramente, creo había soluciones más contemporizadoras, menos drásticas que la realizada. Una de ellas, aquí, en esta meseta, hay espacio suficiente para colocar el ara sustituta del altar demolido.

—¿Consideras una obra de arte al altar desaparecido?

—Sinceramente, no. Sin embargo, poseía valores intrínsecos propios, aparte de los sentimentales que ya te explicaré; tenía dimensión y proporcionalidad en la distribución de su masa, formando un conjunto armonioso con el retablo.

Sentimentalmente, ¿quién valora el gozo de centenares de generaciones de espinariegos al recibir por vez primera,

de ese sagrario demolido, el pan eucarístico? ¿Y los placeres y alegrías experimentados al desposarse en canónico matrimonio? ¿Y las penas y lloros al celebrarse los solemnes funerales cuando Dios lo llamó a su seno? ¿Quién estima y valora todo este mundo espiritual?

¡Si hubieras contemplado nuestro altar durante los tres «días que relumbran más que el sol», Jueves Santo, Corpus Christi y el día de la Ascensión! ¿Y el día grande de las fiestas dedicadas al Santísimo Cristo del Caloco? ¡El Cristo colocado en su trono cuajado de luminarias y flores, ofreciendo su divino amor al pueblo arrodillado a sus pies!

¡Qué místico gozo oír su misa mayor! ¡Cuánta luz y color! ¡Cómo rebrillaba el oro de las casullas y dalmáticas de los sacerdotes y el pulido metal de los candelabros y ciriales!

El singular atuendo del acto litúrgico; la ofrenda de los cofrades representados por sus mayordomos portadores de robustos hachones encendidos, en cuya llama arde el simbolismo de su fe; el etéreo y aromático incienso flotando en el ambiente, en sutil y transparente nube, salida del plateado incensario movido constantemente por el monago; el ferfor religioso de los fieles movido por el ceremonial; todo este mundo creyente hallábase conmovido escuchando la misa mayor de su Cristo.

He de decirte que el zafarrancho reformador se ha llevado también una sencilla reja ornamental, colocada paralelamente al altar, separando el ábside del crucero. La formaban dos cuerpos gemelos, separados entre sí por la escalinata de acceso al altar. En su mitad tenían un saliente en medio punto, destinados para leer desde ellos la Epístola y el Evangelio.

Artísticamente su valor lo era relativo, carecía de la impronta de los grandes maestros del yunque y el martillo; sin embargo, estaba bien construída, cumpliendo con decoro su cometido. En su honor podemos decir que le daba al conjunto interior un cierto aire de Colegiata, que enorgullecía a los espinariegos. Créese fue ejecutada por artistas locales, por lo que era más estimada y lamentado su desaparición.

¿No observaste en el exterior que la construcción de esta Iglesia obedece a dos épocas distintas?

—No he reparado, me contestó.

«Allá por los años mil cuatrocientos y cuarenta y tres, cayó un rayo en la Iglesia Parroquial y abrasó lo que era Capilla Mayor, siendo necesario reedificar aquélla, que es

la que existe hoy. Su labor es la de la Capilla Real de Granada (en la toma y conquista de Granada intervinieron muchos espinariegos), Capilla Mayor de la Iglesia de San Jerónimo de aquella ciudad; debieron de ser los mismos artífices y traerlos los Reyes Católicos, pero es mayor la de El Espinar. Esta Capilla y el retablo costó diez mil ducados en oro y plata; llamóse al maestro Santos Pedrid, que la tomó a su cargo de dorar.

Fue toda la obra hecha de limosnas por los vecinos de este lugar, a modo de oferta que cada año se hace a la Iglesia Mayor de Segovia, pues con solo las ofrendas la reedificaron, compraron custodia, cruz de oro, cruces de plata, cetros y riquísimos ornamentos.

Estos datos están tomados de un curioso escrito del año 1675, por el Licenciado D. Tomás Báñez de Rivera, vecino ilustre de esta Villa de El Espinar.

—¿Qué te parece del fervor de mis antepasados?

—Pues... que estoy pensando una cosa. Si el pueblo pagó de sus bolsillos la reconstrucción, tendrá...

—No sigas, comprendo tu capciosa y lógica deducción, a la que no puedo contestar por ser lego en la materia. Doctores tiene...

Salimos al exterior por la porticada puerta sur. Bajo su arco contemplamos al fondo un grato paisaje velazqueño. La Sierra del Guadarrama ofrece la protuberancia de su gigantesca mole, fundida en los tornasoles de la canícula. El sol se halla en su cénit, sus rayos caen despiadadamente sobre las duras y cuadrículadas losas del atrio, despidiendo un calor caliginoso, sofocante; es la hora del medio día.

—Ese edificio de viejos y renegridos muros invadidos por el moho, ¿qué es?

—Una víctima más de los hombres y del tiempo. Las vicisitudes de la vida le han traído a la situación en que le ves. Fundación monjil primero, después amortización, más tarde encerradero. ¡Quién les iba a decir a aquellas monjitas que sus pulcras y encaladas celdas se convertirían en almacén de heno y sórdido encerradero de ganado! ¡Que a sus cánticos litúrgicos y diarios rezos les sustituirían el balar de las ovejas y el mujir de los bueyes! ¡Y aquel patio claustral, recoleto, cuidado y con flores, se transformaría en un inmenso estercolero, foco de malos olores y enjambres de molestas moscas!

—Paréceme esto un contrasentido. ¡Crear belleza, como-

didad, y dentro de ellas, tolerar la existencia de su antítesis, lo feo y lo incómodo!

—Así es la vida. Juntos crecen la planta tósiga y su antídoto.

El calor nos empuja al bar. Cruzamos el atrio y la calzada.

—¡Estupenda y limpia avenida!

—No está mal—contesté—. Antes, la carretera subía zigzagando desde el río, oculto hoy por el civilizado cemento que le obliga a discurrir por debajo de la avenida. Aquí, en esta suave rampa, existía un repechito muy duro de remontar por los vehículos de tracción animal. ¡Cuántos respingos, sudores y esfuerzos les costaba a los nobles brutos! Particularmente los días festivos, cuando el chirriante «Fae-tón» o «La Jardinera», sobrecargados por los «domingueros» (así se les llamaba a los viajeros que venían de Madrid en el tren de las diez, a ver a sus familias o sus novias.) ¡Cómo alegraba el cochero los caballos con el halalá de sus animadoras voces; cómo restallaba la tralla en el aire, cortándole con un crac seco y sonoro; cómo les azuzaba agitando las riendas en un movimiento rítmico de oleaje! ¡Cómo respondían las bestias, envueltas en sudorosa espuma que los atalajes parecían charolados en blanco! ¡Y cómo enarcaban el lomo, tersos los hijares, las orejas pegadas al sucio bridón hasta desaparecer entre la revuelta crín de la frente, el belfo dilatado y tascando el freno, irrumpían jadeantes y victoriosos en la plaza (final de la etapa), cual atleta pisa la cinta en el estadio, en duro maharatón olímpico! ¡Bien! Contemplaste algunas cosas de mi pueblo. ¿Qué te ha parecido?

—Que me encuentro un poco confuso, entre lo viejo y lo nuevo. Pero se me viene a las mientes un fragmento de una poesía popular del vate salmantino Gabriel y Galán, que muy bien pueden servirte de contestación:

*Hoy cuando los hombres voy,
viendo a Jesús padecer,
interrogándome estoy:
¿somos los hombres de hoy
aquellos niños de ayer?*

FELIX SEGOVIA

Droguería y Perfumería
Juguetería

Laboratorio y
Reportajes Gráficos

Julián Furrero

Gran surtido en recuerdos de El Espinar

PLAZA DE ESPAÑA, 19 - Teléf. 139

EL ESPINAR

(Sucursal en el Barrio de la Soledad)

Empresa **FIGUEREDO**

Servicio diario de El Espinar - Villacastín - San Rafael
Madrid y viceversa con camiones de transportes

Bruno Ortega, 7 - Teléf. 10

EL ESPINAR

Víctor Pradera, 12

Teléf. 247 48 16 y 247 11 95

MADRID

**Especialidad en vino
de Arganda y licores
de todas marcas**



Ginebra IBER-GIN

El Espinar

DEPOSITO:

Avda. General Mola, 45

Teléfono 91

Establecimientos

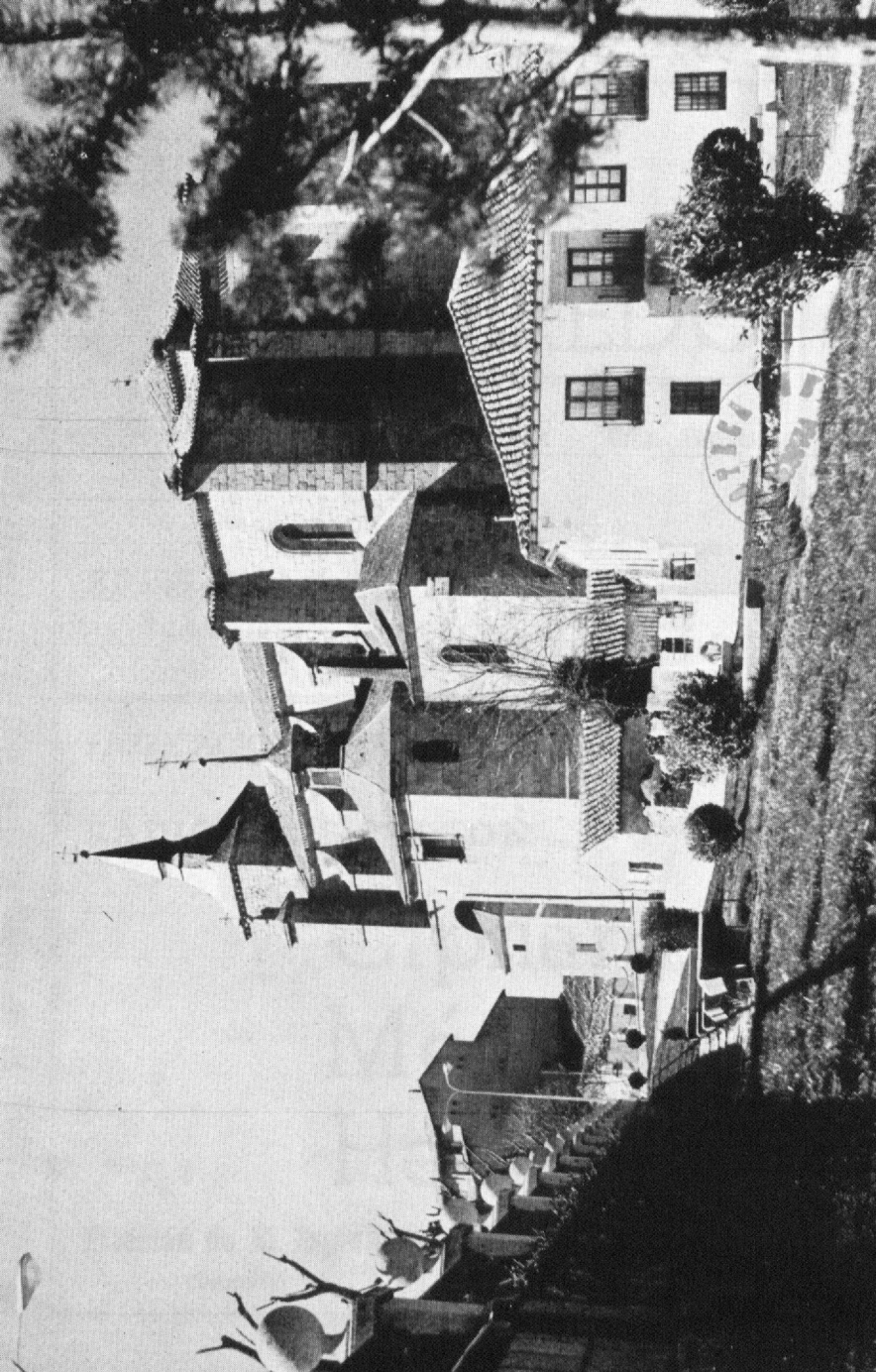
MARNI

JUAN HERNANDEZ

BODEGA Y VARIANTES

**Plaza de Cristo Rey, 2
Teléfono 108**

**EL ESPINAR
(Segovia)**





Autocares

FIGUEREDO

Viajes y Excursiones - Gran Turismo

EL ESPINAR

Teléfono 10

Evaristo San Miguel, 7

Teléf. 247 67 76

M A D R I D

FABRICACION DE APARATOS

DE

RADIO Y TELEVISION

**Cipriano
Méndez
Hernández**

Estación de El Espinar

(Segovia)



Café - Bar

EL CHATO

El mejor Café Exprés
Aperitivos variados

Gran Frutería

Frutas selectas de primera

José Antonio, 3

Teléfono 31

EL ESPINAR (Segovia)

Alimentación SPAR

Cecilio Hurtado

General Franco, 6

Teléfono 59

General Mola, 6

Teléfono 72

CARBONES Y LEÑAS

**Fernando
García Palomo**

Avda. Capitán Perteguer

Teléfono 199

SAN RAFAEL (Segovia)

MANTEQUERIAS

“La Despensa”

*Saluda atentamente a su
distinguida clientela.*

Manufacturas **MITAR**

Mariano Alvaro

INSTALACIONES FRIGORIFICAS EN GENERAL

CONGELACION - CONSERVACION - EXPOSICION

Mostradores

Cámaras

Vitrinas

Escaparates

Mecanización Completa Ramo Hostelería

Oficinas y Talleres:

Paseo de la Florida, 25

Teléf. 247 83 36

MADRID (8)

REFERENCIAS

Bar Costa (Estación)	Sermari	(El Espinar)
Bar Lupi (S. Rafael)	D. Laureano Sanz	(El Espinar)
Pollería (S. Rafael)		

A todos los espinariegos y Devotos del Santísimo Cristo del Caloco

Fue a poco de finalizar la Guerra de la Independencia cuando se llevaron a cabo en la ermita del Santísimo Cristo del Caloco unas obras de restauración de cierta importancia, según consta en los archivos de la Esclavitud; con el fin de reparar los destrozos causados durante aquella heroica gesta.

Desde entonces, salvo alguna esporádica obra de retejo, blanqueo, conducción de las agua a la fuente del atrio y reparación del cerramento, nada se ha hecho en el santuario que guarda el mejor tesoro de El Espinar: el Santísimo Cristo del Caloco.

Varios años lleva empeñada la Esclavitud en realizar allí las imprescindibles obras de consolidación, restauración y adecentamiento de la ermita para evitar, tanto su ruina material, como el que se nos pueda motejar de abandonados y desagradecidos por cuantos se postran, a lo largo de todo el año, ante la venerada imagen y contemplan su estado ruinoso.

Bien es verdad que nuestro Santísimo Cristo es humilde, tanto en su talla como en la actitud serena de su mirada que, como dardo amoroso, sabe clavarse hasta lo más recóndito de nuestra alma para infundirla esa tranquila y confortadora esperanza, que se trasluce más tarde en el consuelo que nuestras aflicciones le demandan.

Pero esta humildad no quiere significar nada parejo con el estado indecoroso e indigno en que la ermita del Santísimo Cristo del Caloco se halla.

No queremos lujos ni superfluidades.

Aspiramos a conseguir que el Santísimo Cristo del Caloco esté entronizado en un santuario que posea las necesarias condiciones de solidez y dignidad.

Y esto no es empresa ni de la Junta Directiva, ni de unos pocos. Lo sabemos.

Es empresa de todos, porque todos queremos llevar nuestro granito de arena allí, al pie del cerro, donde tanto tenemos los que somos, tuvieron los que fueron y tendrán los que serán.

Las obras de reparación general de las cubiertas de la ermita han dado comienzo ya y prosiguen a ritmo normal; sustituyendo en los tejados bajos la armadura de madera, que se hallaba carcomida por las goteras y los años, por otra cubierta de forjado que, evitando las primeras, proporcione una mayor solidez y duración a estas edificaciones laterales, además de hacerlas incombustibles.

Pero hay que hacer todavía mucho más.

El interior de la ermita exige su restauración y adecentamiento. El acceso a la tribuna y al campanil están impracticables. La llamada «sala del pan» está amenazando hundirse y reclama su demolición, en evitación de cualquier desgracia, etc., etc.

A la vista de todos está lo mucho que hay que hacer en la ermita. Esto ha motivado que algunos devotos del Santísimo Cristo se hayan anticipado, entregando sus donativos para las obras.

Y ya que hemos empezado, la Junta Directiva ha tomado el acuerdo de proseguir las obras sin interrupción y sin temor a dificultades y sacrificios hasta verlas totalmente coronadas, confiando en la protección indudable del Santísimo Cristo y en la colaboración de todos.

Y esta colaboración que se solicita de cuantos debemos algún consuelo al Santísimo Cristo del Caloco, no se cifra solamente en la entrega de donativos, sino también en la divulgación de esta empresa, para que nadie que sea espinariego, o por naturaleza o por afectos, deje de tomar parte en ella.

Que el Santísimo Cristo del Caloco premie los esfuerzos de todos.

**La Junta Directiva de la Esclavitud
del Santísimo Cristo del Caloco**

El Espinar, septiembre de 1966.

Laureano

García

Bar **CEBREROS**

SALUDA a sus clientes y amigos deseándoles unas felices fiestas y muchas gracias por sus atenciones, deseándoles que el año próximo sea muy feliz.

**Y no olviden que con frío o con calor
el vino de CEBREROS,
es de lo mejor**

GRAN SURTIDO

EN TAPAS CALIENTES

¡Muchas Gracias!



Panadería

**Basilio
Gacimartín**

SERVICIO A DOMICILIO

Plaza de España, 11 - Tel. 103

EL ESPINAR

(Segovia)

Cesáreo Rodríguez Hernando

Compra y venta de trapos y retales
en especial Lanas y Algodones

C/ Provisiones, 14-Teléf. 2398798

MADRID

Cesáreo Rodríguez Hernando

Tejidos y Mercería

Mary-Pili

C/ Amparo, 79 - Teléf. 2272149

MADRID

Bar **ROLAR**

Restaurante

TAPAS DE

COCINA CASERA

CERVEZAS Y LICORES

CAFE EXPRES

Pedro

Romano

BODAS Y

BANQUETES

María

Plaza Cristo Rey, n.º 7

Teléfonos 28 y 124

EL ESPINAR

Valentín

y

Benito Romano

CARNICERIA Y FIAMBRES **ROLAR**

Especialidad en

TERNERA FINA Y NOVILLO

SALCHICHAS Y MORCILLAS

Fabricación Propia

JAMON SERRANO

José Antonio, 5

EL ESPINAR

(Segovia)

Casa Maganto

Churrería
Y
Fábrica de Patatas Fritas

General Mola, 6 - Plaza España, 9
Teléfono 58

EL ESPINAR

Bar COSTA

CAFE EXPRES - VINOS Y LICORES

ESTACION DE EL ESPINAR

Carretera de la Garganta

(Segovia)

JULIO MORAN PEREZ

ULTRAMARINOS

ESTACION DE EL ESPINAR

(Segovia)

PELUQUERIA

Marcelino Velázquez Salan

ESPECIALIDAD

EN

CORTE DE PELO

A TIJERA

DROGUERIA Y PERFUMERIA

SEÑORES, NIÑOS Y NIÑAS

GRAN SURTIDO EN ARTICULOS
DE BELLEZA Y REGALO
EN ALTA CALIDAD

José Antonio, 12

EL ESPINAR (Segovia)

CONFITERIA - PASTERERIA

Valentín Yagüe Aceña

ESPECIALIDAD

BIZCOCHOS DEL STO. CRISTO DEL CALOCO

Bruno Ortega, 10-Teléf. 70

EL ESPINAR (Segovia)

ISIDORO ANTON HERMANOS

CONSTRUCCION Y
CANTERIA EN
— GENERAL —

Calle del Trozo, 18

Teléf. 97

EL ESPINAR

(Segovia)

Saturnino Nicolás Cañas

Tejidos, Confecciones, Mercería,
Artículos de Limpieza y Muebles

José Antonio, 1

EL ESPINAR (Segovia)

VINOS Y LICORES

José Antonio, 5 - Tel. 127

EL ESPINAR (Segovia)

Antonio López Hernández

Transportes Generales

General Franco, 20

EL ESPINAR (Segovia)

Julio González Gómez

Ultramarinos y Vinos

General Mola, 5 y 31

EL ESPINAR (Segovia)



SI YO SUPIERA ESCRIBIR...

Si yo supiera escribir... Si yo supiera escribir, o si yo encontrase a mano un cura como el de la enamoradita de Campoamor, yo le diría también: «Escribidme una carta, señor cura...» Una carta larga, muy larga, dirigida a ese señor que suele haber en todas partes y que también habrá en El Espinar; a ese señor muy importante que le dicen «a quien corresponda». Escribidme una carta, señor cura, y decidle en ella muchas cosas. Por ejemplo...

— Que El Espinar siga siendo lo que siempre fue: un remanso de paz auténtica, un incomparable rincón de la sierra en el que la hermandad de nativos y forasteros preside tres meses de vida maravillosa.

— Que nada ni nadie rompa esta casi sagrada unión de todos.

— Que a la sosegada tranquilidad de las mañanas en el Parque o en los pinos, sigan sucediéndose las apacibles tardes de la Corredera, donde la juventud, la infancia y la vejez se mueven al conjuro mágico de la batuta de don José Ruira.

— Que el exotismo, el snobismo de importación, el amaneramiento en boga, no tengan aquí cabida. Y que si algún ejemplar se filtra, se le haga el desprecio más olímpico y se le regale un frasco de DDT.

— Que algún valiente le haga la competencia a Marcelino, instalando más peluquerías de caballeros. Van haciendo mucha falta...

— Que se haga de una vez la piscina, el estanque y el complejo polideportivo ese. Pero que sea asequible a todos. ¡A todos!

— Que el ser asequible a todos, no lo sea solamente por la economía de sus precios, sino por el ambiente de puertas para dentro. Que sea algo así como una prolongación de la Corredera, donde nadie estorba a nadie, donde nadie escandaliza a nadie.

— Que los empresarios de toros aprendan la lección de este año.

— Que se haga de verdad un programa de fiestas de San Roque. Y otro del Cristo. Y que en ellos no se olvide a los niños. Que tengan ellos «su fiesta», sus atracciones...

Que piensen sus organizadores que a El Espinar se viene por y para los niños.

— Que se implante un servicio de autobuses a todos los trenes que tienen parada en el Apeadero.

— Que se organicen concursos de jotás y de «Respingona». Con perdón de Juanita Banana.

— Que se reserve un espacio en la Corredera para los que deseen bailar la «Respingona» en serio; porque, tal como hoy se baila, más parece un «Quando, quando».

— Que no llueva durante las fiestas del Caloco. Aunque amague, para que se hagan más emocionantes las vísperas y nuestras mujeres duden hasta el final si comprar aquellos dos pollos en «Barbacoa», o hacer sólo una modesta tortilla de patatas.

— Que puedan vivir todos los múltiples bares del pueblo. Pero que, para vivir todos, se detenga la «escala móvil» de los precios.

— Que siga ofreciéndose el milagro de que, a pesar de tantos bares, nadie se tambalea por las calles.

— Que Laureano amplíe el suyo. Porque, si no lo hace, demuestra tener poca ilusión por el Plan de Desarrollo.

— Que algunos comerciantes se decidan a terminar con el cuento de que algunos productos son aquí más caros que en Madrid, por aquello del transporte en Figueredo.

— Que la Banda Municipal nos ofrezca algún concierto de música clásica. Aunque los aficionados seamos minoría.

— Que al heroico guardia urbano que regula el tráfico en la plaza del Ayuntamiento, se le provea otro año de sombrilla. ¡Pobrecito!

— Que los cazadores de pajaritos con escopetas de aire comprimido, se vayan un poco más lejos a hacer puntería. Y que no la hagan. Aunque lo pasen la mar de bien guiñando el ojo todo el día.

— Que se conceda un público voto de gracias a la empresa del Cine, por los magníficos programas que nos ofrece a diario. Y no se olvide del invierno.

— Que se limpie y se ilumine un poco mejor la esfera del reloj del Ayuntamiento. ¡Está tan triste...!

— Que los vecinos del pueblo piensen que su «gallina de los huevos de oro» (léase alquileres de viviendas) está muy enferma. ¡Hay que cuidarla! (léase bajar los precios).

— Que se planten unos chopos o unas acacias (el sexo

no hace al caso) en el recinto donde se celebra la romería del Cristo.

— Que al querido Cristo del Caloco se llegue haciendo el «sacrificio» de subir andando cualquier tarde. Pero que, al llegar arriba, no nos olvidemos del Cristo, porque resulta que hay allí unas chuletas de cordero muy ricas.

— Que se nos construya unos evacuatorios públicos y un aparcamiento para coches.

— Que ustedes lo pasen bien y que todos nos veamos al año que viene en la Corredera.

Amén.

JACINTO SANTAMARIA

El Espinar, agosto de 1966.

Taller Mecánico

SERVICIO DE GRUA

Félix Nobel

SECCION MECÁNICA

Reparación de motores y máquinas
en general. Soldadura autógena,

Prensa y Torno automático.

R. Aceite pesado.

SECCION ELECTRICA

Carga de baterías y reparación de
las mismas. Soldadura eléctrica.

Recauchutado de cámaras

SAN RAFAEL

(S E G O V I A)

Teléfono TALLER: 15 - DOMICILIO: 180

ELECTRODOMESTICOS

«BERMA»

CONCESIONARIO DE TELEVISORES
A S K A R Y R E Y F R A
DISTRIBUIDOR DE LAVADORAS
Y SECADORAS **CROLLS**
ARTICULOS PARA REGALOS

MAQUINAS DE COSER

S I G M A

DISCOS - BICICLETAS

LARGOS PLAZOS

Esta casa dispone de un ser-
vicio técnico a disposición
de su distinguida clientela

Bruno Ortega, 2

EL ESPINAR

Alimentación "SPAR"

Autoservicio

PACHECO

José Antonio, 14 - Teléf. 15

EL ESPINAR

Café
Bar

Sermari

VINOS Y LICORES

TAPAS VARIADAS

MARISCOS

*CAFE Y ESPECIALIDADES
DE LA CASA*

Gran Servicio

Sermari les desea felices fiestas

José Antonio

EL ESPINAR

Luis Sánchez García

ULTRAMARINOS - BAR

SERVICIO **AUTO - TAXIS**

Carretera Espinar

Teléfono n.º 3

ESTACION ESPINAR

Bar RUBIZA

CAFE EXPRES

VINOS Y LICORES



Servicio esmerado

Carretera de la Garganta

El Espinar ESTACION

Transportes

Hijos de Luis de Andrés, S. A.

*Línea diaria Segovia - Revenga - Estación
El Espinar - San Rafael - Espinar - Navas
de San Antonio - Villacastín - Zarzuela
del Monte - Fuentemilanos - Madrona*
===== Segovia =====

**Estación Engrase - Vulcanizados
Reparación Cubiertas - Recauchutados
Servicio MICHELIN y PIRELLI**

Segovia:

Escultor Marinas, 11 y 26
Teléfs. 1600, 9060 y 4652

San Rafael:

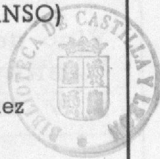
Manuel González Perdices
(CHURRERIA)

El Espinar:

Plaza José Antonio
(CASA MANSO)

Villacastín:

Kiosco Hernández



Gaseosa *La Serrana*

Cervezas **El Aguila**

Vino **CAMPILLO**

Andrés Pérez

Teléf. 118

Teodoro

García

Martín

MESON

El Abuelo

GRAN FREIDURIA

MARISCOS - TAPAS DE COCINA

Vino de

CEBREROS

y VALDEPEÑAS

Zamora, 9

Teléf. 69

EL ESPINAR

(Segovia)

Programa Oficial

de las Fiestas que se celebrarán en esta Villa durante los días 10 al 18 de Septiembre en honor del Santísimo Cristo del Caloco.

SABADO, DIA 10

Por la mañana y en la Ermita del Santo Cristo, se celebrará el tradicional reparto del Pan y del Vino entre los fieles devotos.

A continuación una Misa rezada y seguidamente traslado procesional de la venerada Imagen del Santísimo Cristo del Caloco a la Iglesia Parroquial, donde hará solemne entrada sobre la una de la tarde.

*A las cinco, en la Parroquia **VISPERAS Y COMIENZO DE NOVENARIO.***

A las seis de la tarde, un heraldo dará el Pregón de Fiestas por las principales calles y plazas seguido de los Gigantes y Cabezudos con la Banda Municipal y tamboril y dulzaina, disparándose cohetes anunciando el comienzo de las fiestas.

Seguidamente en la Plaza de España

Baile público

hasta las diez.

Por la noche, Velada típica de tamboril y dulzaina.

DOMINGO, DIA 11

*A las ocho de la mañana la Banda Municipal y tamboril y dulzaina recorrerán las calles de la población tocando alegres **DIANAS.***



*A las ocho, Misa de Comunión General.
A las diez y media,*

Procesión

del Santísimo Cristo del Caloco por el itinerario de costumbre y a continuación

Gran Misa

cantada por los Coros parroquiales. Predicará la oración sagrada el ilustre orador D. Venancio Sanabria C. M. F., Párroco del Sagrado Corazón de María de Argüelles, de Madrid y Viceprovincial del C. M. F. de dicha Capital.

A las cuatro y media, Rosario y Novena al Santísimo Cristo.

A las cinco y media de la tarde,

Gran Novillada

en la que se lidiarán CUATRO novillos de la acreditada ganadería de D. José Gómez Fernández, vecino de esta Villa, por dos afamados novilleros.

A continuación Baile Público por la Banda Municipal.

A las once de la noche,

Baile público

en la Plaza de España y velada típica por el tamboril y dulzaina.

LUNES, DIA 12

A las once Solemnes Funerales en la Iglesia Parroquial por los cofrades difuntos con sermón fúnebre a cargo del mismo Orador Sagrado del día anterior.

A las doce y media, en la Plaza de España,
CONCIERTO DE MUSICA LIGERA *por*
la Banda Municipal.

A las cuatro de la tarde

Competiciones Deportivas

De ocho a diez **Baile público.**

A las once de la noche,

Sesión de CINEMATOGRAFO público

en la plaza de Cristo Rey, proyectándose una
divertida película.

Seguidamente, Velada Típica de tamboril
y dulzaina.

MARTES, DIA 13

Por la mañana, DIANAS.

A las diez y media,

Solemne Misa Cantada

y seguidamente tendrá lugar la

Extraordinaria Procesión

del Santísimo Cristo del Caloco.

A las cinco y cuarto de la tarde, en la
Plaza de Toros,

Gran Festejo Cómico - Taurino - Musical

cuyos detalles se anunciarán en los correspon-
dientes programas de mano.

A las ocho, Baile público en la Plaza
de España.

A partir de las once de la noche,

Gran Verbena Popular

en la Plaza de España con atracciones.

MIERCOLES, DÍA 14

Por la mañana,

Gran Carrera Ciclista

por el itinerario que se fijará, otorgándose VALIOSOS PREMIOS, organizada por la Sociedad Ciclista Segoviana.

Por la tarde, a las cinco, tradicional

Becerrada de los Quintos

*Seguidamente, **Baile público**, en la Plaza de España a cargo de la Orquesta municipal.*

A las once de la noche,

Sesión de CINEMATOGRAFO Público

en la Plaza de Cristo Rey, pasándose una preciosa película.

A continuación VELADA con el tamboril y dulzaina.

JUEVES' DIA 15

Por la mañana, en el Frontón

Partidos de Pelota

a mano y raqueta, concediéndose Trofeos y Premios en metálico.

A las cinco de la tarde, en la Plaza de Toros

Combates de Boxeo

organizados por la Federación Regional Centro.

*Seguidamente, **Baile público**.*

Por la noche,

Baile público

con actuaciones especiales de artistas de la canción y orquesta de ritmos modernos.

Después, VELADA de tamboril y dulzaina.

VIERNES, DIA 16

Por la mañana,

Carrera Ciclista Infantil

y otros juegos para niño.

Al mismo tiempo Competición de Pelota a Raqueta para señoritas en el Frontón.

Tarde, competiciones de TIRO AL PLATO

○ TIRADAS DE PICHON:

A las ocho, Baile público.

A las once,

Sesión de CINEMATOGRAFO

en la Plaza de Cristo Rey, pasándose al público una divertida cinta.

SABADO, DIA 17

Por la mañana,

Competiciones Deportivas

que se anunciarán oportunamente.

Por la tarde,

Partido de fútbol

en Los Llanos de San Pedro, disputándose un valioso trofeo donado por el M. I. Ayuntamiento.

A las once de la noche,

Gran Verbena

con actuación de una afamada orquesta de Madrid, alternando con la orquestina municipal.

DOMINGO, DIA 18

A continuación de la Misa de ocho. saldrá del Templo Parroquial la

Solemne Procesión

de la Imagen del Santísimo Cristo del Caloco.

A las once en dicha Ermita,

Solemne Misa Cantada

a continuación último Día de la Novena.

Seguidamente, en el campo de la Ermita se celebrará la tradicional

Romería

que estará amenizada por la Banda Municipal, tamboril y dulzaina. En ella solamente serán interpretadas jotas y danzas tradicionales.

A las siete de la tarde, despedida oficial de la sagrada Imagen, iniciándose el regreso a la Villa.

En la pradera del Puente, los romeros harán el alto tradicional, donde la Banda de Música amenizará la parada tocando unos alegres pasodobles y danzas típicas por la dulzaina.

Por la tarde,

Baile público

en la Plaza de España, que continuará a las once de la noche.

Finalmente,

Velada

a cargo de la dulzaina y tamboril y a la terminación de la misma

Fin de Fiestas

con la quema y disparo de potentes bombas y una estruendosa traca final que cerrará y dará fin a las fiestas.

ADVERTENCIAS.—Cualquier otro festejo que se organice y no figure en este programa, se dará a conocer oportunamente por los altavoces y folletos de mano.

Las principales calles y plazas estarán debidamente iluminadas durante los días de las fiestas.

*EXPOSICION, durante la semana estará
expuesta al público en el Hogar Rural del
Frente de Juventudes de esta Villa una*

Exposición de Pintura

*del notable artista de esta localidad José
Luis Sanz Martín.*

*Los magníficos vestuarios, estandartes y
joyas de las diversas Cofradías, lucirán en
las solemnes Procesiones para mayor realce.*

El Espinar, septiembre de 1966

**EL ALCALDE,
Servando Hurtado Moreno**

**P. S. M
El Secretario,
José Carlos Outón Soto**

SUCURSAL N.º 2 - Iglesia, 14 - Teléfono 44 - EL ESPINAR
SUCURSAL n.º 1 - Juan Bravo, 24 - Teléfono 1522 - SEGOVIA

Almacenes

**H
E
R
E
D
E
R
O**



Curtidos - Calzados Alpargatas - Persianas
Artículos de Viaje ALFOMBRAS
Botos Camperos

Cantarranas, 23

Teléf. 1718

SEGOVIA

Crolls

En todo el mundo Signo de Calidad

Le demuestra

Que su lavadora

PULSOMATIC

Es tan facil de pagar

como de manejar

DISTRIBUIDOR

Electrodomésticos

Berma

Bruno Ortega, 2

EL ESPINAR

SANEAMIENTOS

Hermanos Palomo

FONTANEROS - VIDRIEROS

**Instalaciones en Plomo y Caña
Reparaciones y Reformas
Calefacciones**

Teléfono 305 _____
SAN RAFAEL (Segovia)

Francisco Almagro

Bar
Restaurante TERPA

San Rafael
(Segovia)

Autoservicio SPAR

al servicio de la familia

AHORREN EN...

AUTOSERVICIO TOMAS

SPAR es símbolo de economía doméstica

Iglesia, 4 - Teléf. 55 **EL ESPINAR**

CAFETERIA

MARISQUERIA

"Avenida"

**D. Tomás
García
Velasco**

G. Mola, 10 - Teléf. 140

EL ESPINAR (Segovia)

*Gran Salón
de Juegos Recreativos*

BILLARES

FUTBOLINES

PING - PONG

Y

MAQUINAS ELECTRONICAS

Bravo Murillo, 288

MADRID - 20

TELEFONOS:

2 79 10 59 y 2-79-18-59

Pedro García Vicente

ULTRAMARINOS Y FIAMBRES

ARTICULOS DE LIMPIEZA

Soledad, 15
Teléf. 113

EL ESPINAR
(Segovia)

Vda. de Teodoro Manso

VINOS, LICORES Y
LIMONADAS CON HIELO

José Antonio, 4

EL ESPINAR
(Segovia)

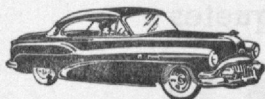
VACA - TERNERA - CORDERO

FERMIN VIGIL TORRES

CARNICERIA

Plaza Cristo Rey, 3
Teléf. 40

El Espinar
(Segovia)



Juan Saiz García

TAXIS 5 y 7 PLAZAS

EXCURSIONES

VIAJES A MADRID - INCLUIDO EQUIPAJE
PRECIOS ECONOMICOS

Calle Horno, 6
Teléf. 75

EL ESPINAR
(Segovia)

**Vda.
de**

Pablo Fernández

Barrio

Vinos - Comidas - Estanco

Bruno Ortega, 1
Teléf. 80

Hostal

La Típica

GRAN CONFORT

Y

**Salón para Bodas y
Banquetes**

Plaza España, 15
Teléf. 102

EL ESPINAR (Segovia)

PRODUCTOS

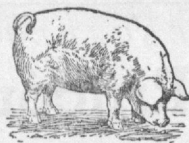
SELECTOS

**Manuel
Fernández**

FABRICA DE EMBUTIDOS

CHARCUTERIA FINA

Reg. en la Dir. Gral. de Sanidad n.º 1539



Juana Elorza, 17

(PUENTE DE VALLECAS)

277 35 42

TELEFS.:

278 22 22

MADRID

Les desea unas felices fiestas

Andrés Fernández Barrio

La Terraza

Iglesia, 24 - Teléf 18

EL ESPINAR

(Segovia)

RESTAURANTE

COMESTIBLES
HARINAS TOSTADAS
Y EMPAQUETADAS

Plaza España, 15 - Teléf. 51
EL ESPINAR (Segovia)

**Francisco
Jorge
Blanco**

PESCADERIA

Andrés Rincón

PESCADOS Y MARISCOS

José Antonio, 16-Tel. 93

EL ESPINAR

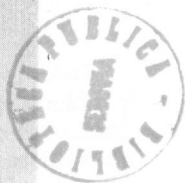
Recibidos diariamente del Puerto
Gran surtido en Pescado, Fresco,
y Congelado.

TRANSPORTES GENERALES

Eugenio Moya López

FRUTA DE TODAS CLASES

El Espinar
(Segovia)



¿POR QUE...?

Muchos interrogantes quedan a lo largo de nuestra vida sin respuesta exacta, flotando en la incertidumbre de lo probable.

Pero este interrogante múltiple que se nos ocurre al empezar estas líneas, tiene para cada devoto del Santísimo Cristo del Caloco la respuesta adecuada, aunque inédita en la mayoría de los casos; porque se aloja en ese rinconcillo de nuestro corazón donde se almacena la «gratitud callada».

* * *

¿Por qué escribimos estas líneas?

Fácil es su respuesta. Para honrar a nuestro Santísimo Cristo del Caloco. Desde luego, con más devota sinceridad que mérito literario. Y para pedir a todos los lectores que hayan encontrado consuelo o alivio en sus dolores, a cambio de sus sacrificios y súplicas al Santísimo Cristo, que divulguen sus motivos de gratitud hacia El, como medio eficaz de honrar su Santa Imagen.

* * *

¿Por qué te visitan tantos y tantos a lo largo del año?

Porque para todos eres imán que atrae a meditación y porque para todos, vecinos o caminantes, tienes en tus abiertos brazos y en tu tranquila mirada, que da la placidez de «haberlo hecho todo bien», el sosiego y la esperanza de una solución a nuestros males y el ejemplo vivo de una norma actuante, que muchas veces, ¡ay!, no copiamos; porque nos sentimos sin fuerzas para abandonar tanto «lastre»; como si fuéramos otros «nuevos ricos» de tu evangélico mensaje.

* * *

¿Por qué esos «hombres de la carretera» te invocan tanto, unas veces de rodillas y otras desde las cabinas de sus vehículos?

Porque lo vienen haciendo desde siempre, convencidos de que te deben mucho en el constante riesgo de la ruta,

en la que Tú, Cristo del Caloco, eres vigía y guardián que evitó, evita y evitará tantas desgracias.

«Mi abuelo, cuando transportaba «a lomos» de su carreta, invocó siempre al Santísimo Cristo y jamás se vio desamparado de su favor.

Nosotros seguimos rogando al Santísimo Cristo, por encargo expreso de nuestro anciano padre, que lo recibió del «abuelo», y nuestros camiones cubren su ruta con felicidad.»

Así nos decía una tarde una pareja de hermanos, a los que desde su camión, gorra en mano, contemplé musitando una oración.

* * *

¿Por qué nos fueron solicitadas no hace muchos días dos medallas del Santísimo Cristo para enviarlas a una ciudad francesa?

Porque un hermano de Esclavitud y amigo de todos, Eugenio Hernán Gómez Deó, visitó el pasado año a unos amigos allá residentes y tuvo el feliz y caritativo acuerdo de desprenderse de una estampa del Santísimo Cristo, para que aquella familia amiga le invocase con el pensamiento que campea en uno de sus pendones: «REZALE CON FERVOR Y CESARA TU DOLOR».

Aquella esposa tenía una dolencia que la ciencia se veía impotente para remediar. Invocó la enferma al Santísimo Cristo, cesó el dolor, y el matrimonio, agradecido, quiso colgar de su cuello para siempre la medalla del Santísimo Cristo del Caloco, por cuya Venerada Imagen quiso el Señor de Cielos y Tierras favorecer a sus hijos «en este valle de lágrimas».

* * *

¿Por qué no te amamos más, Señor; cuando tanto te debemos?

Porque el mundo de hoy tiene una prisa fragorosa, y tan grande, que pugna con el silencio que Tú tienes y con el reposo espiritual que exiges.

Porque somos «ciegos» que no nos dejamos apartar del bullicio, al contrario de lo que hizo aquel otro ciego, de que nos habla tu Evangelio.

* * *

¿Por qué Señor, nos concedes este año de 1966 la dicha de verte en el Portalón, en nuestra Parroquia, desde tu sitial de honor, y en nuestras calles?

Sin duda, Cristo Santísimo, porque sigues «devolviendo bien por mal» a tus hijos y devotos, a los veinte siglos de tus parábolas de la Misericordia.

Bien es cierto que muchas veces merecemos ser blanco de tu Santa Indignación, como cuando azotaste a los cambistas y vendedores.

Pero Tú no tienes látigo para nosotros.

¿Por qué...? ¿Por qué...?

ANTONIO LORENTE MORALES

El Espinar, septiembre de 1966.

CARBONES *El Gallo*

EPECIALIDAD EN LEÑA Y CARBON

Bruno Ortega, 5 - Teléf. 100

El Espinar

Escolar, 4 - Teléf. 127

San Rafael

CAFE

Roma

Especialidad

en CAFE

BAR

VINOS Y LICORES

Plaza de España, 4

El Espinar

(Segovia)

Caja de Ahorros y Monte de Piedad

DE SEGOVIA

Fundada en 1877

El 50 por 100 de sus beneficios los emplea en obras benéfico-sociales. Utilice sus servicios de Ahorro abriendo libretas a la Vista, a Plazo Fijo, de Ahorro Infantil y C/C. Puede Obtener préstamos con garantía personal o hipotecaria. Intereses del 4 por 100 al 6 por 100 todos a largo plazo. A través de la Caja de Ahorros puede transferir dinero a cualquier parte de España y en la Caja de Ahorros puede domiciliar el pago de sus Letras de Cambio.

Oficinas en Segovia:

ENTRAL: Avda. de Fernández Ladreda, S/n.

Urbana núm. 1, San Facundo, 6.

En la Provincia:

Aguilafuante.
Ayllón.
Campo de San Pedro
Cantalejo
Cantimpalos
Carbonero el Mayor
Cuéllar
EL ESPINAR
Fuentepelayo

Nava de la Asunción
Prádena
Riaza
Sacramenia
Santa María de Nieva
Sepúlveda
Turégano
Villacastín

Juan González Larios

FABRICA DE LADRILLOS Y TEJAS

Calle del Trozo, 12
Teléf. 100

El Espinar
(Segovia)

Juan Bartolomé Aceña

PESCADOS Y MARISCOS

Servicio a domicilio

Bruno Ortega, 14
Teléf. 144

El Espinar
(Segovia)

Juan de Castro Alonso

Auto - TAXI

SERVICIO PUBLICO

San Roque, 19
Teléf. 50

El Espinar
(Segovia)

Benita Barreno Martín

Tienda de Vinos y Licores

ESPECIALIDAD EN
SIDRA DE SIFON Y
LIMONADAS FRESCAS

Plaza España, 4

EL ESPINAR
(Segovia)

PARA PINTURA

Morillo

ARTICULOS DE LIMPIEZA

DROGUERIA
Y
PERFUMERIA

SAN RAFAEL

TELÉFONO 242

Hotel Madrid

SAN RAFAEL

TELEFONO 2

CARPINTERIA MECÁNICA

Bruno Martín

PERSIANAS GRADULUX

Y

DURPLEXA ENROLLABLE

**Avelino
García
Rodríguez**

Especialidad en

PAN CANDEAL

Y FLAMA

EXQUISITAS TORTAS Y MAGDALENAS

Teléfs. 108 y 300

SAN RAFAEL

Martín García de Pablos

CONSTRUCTOR DE OBRAS

— TRANSPORTES —

Goya, 8
Teléf. 126

SAN RAFAEL
(SEGOVIA)

GREGORIO MARTIN

*CARNICERIA
SALCHICHERIA
Y POLLERIA*

Especialidad en
TERNERA FINA Y CEBON

Carretera La Coruña
Teléf. 373

SAN RAFAEL
(SEGOVIA)

ANTONIO HIGUERA

Exquisito **Café Café**

BAR

Especialidad en
Sangrías y Vino
de Arganda

CORREDERA

**MARCELINO
MUÑOZ
GARCIA**

Carnicería
y Fiambres

Especialidad en choto,
ternera y cordero

Bruno Ortega, 1
Teléfs. 142 y 73

EL ESPINAR
(Segovia)

ANIBAL ESTEVEZ

CALZADOS

Gran surtido de todas
calidades

Bruno Ortega, 2

EL ESPINAR
(Segovia)

ULTRAMARINOS

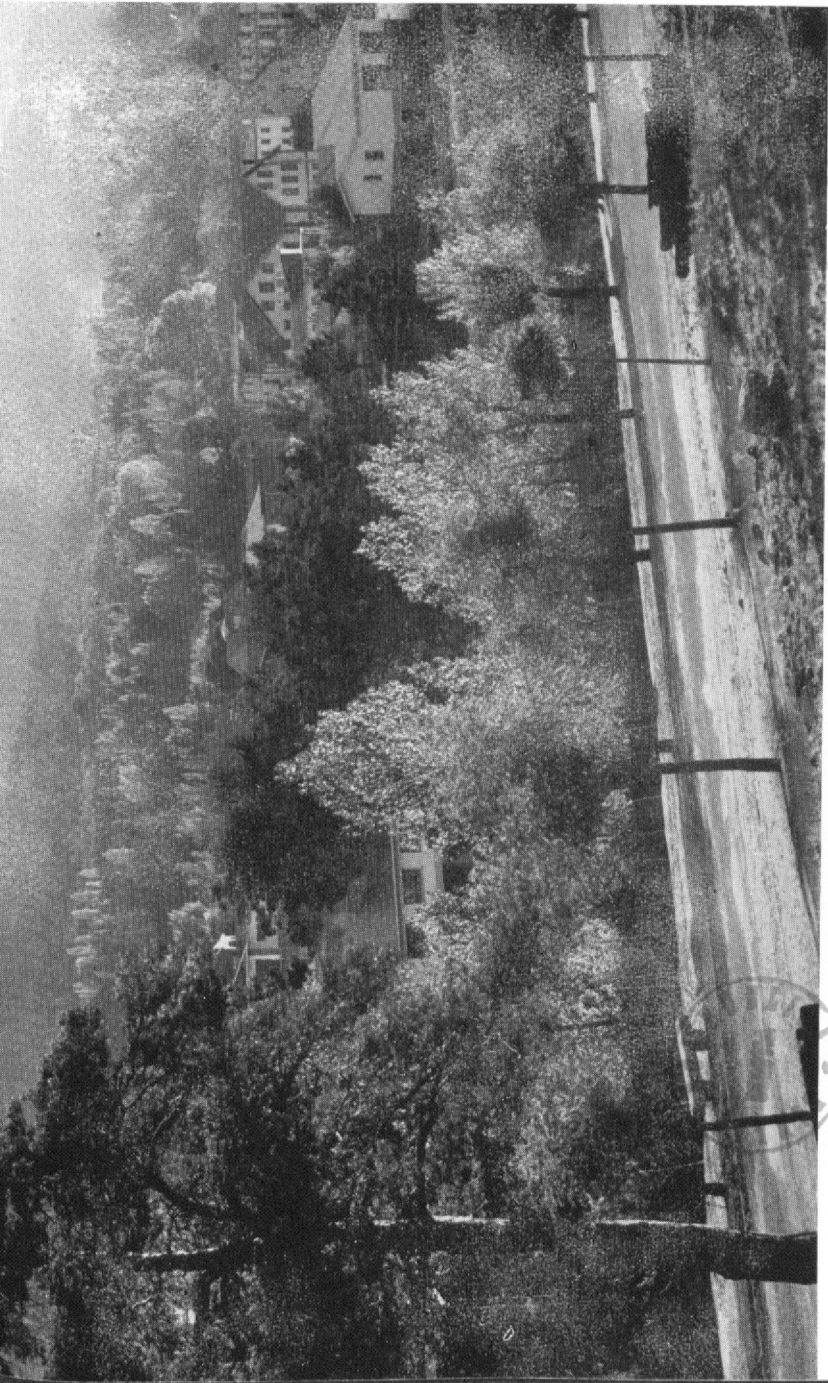
MANTEQUERIA

FIAMBRES

**ALBERTO YAÑEZ
DOMINGUEZ**

Joanario Apellániz, 1
Teléfono 135

EL ESPINAR
(Segovia)



Autoservicio

TELEF. 3

A. ALVAREZ

Café - Bar

TELEF. 32

SAN RAFAEL

BAR

RESTAURANTE

Casa Valentín

COMIDAS, VINOS Y CERVEZAS

APERITIVOS VARIADOS

Teléf. 40

San Rafael

(Segovia)

TEJIDOS
MERCERIA
PERFUMERIA

**Pedro
Bermejo**

Iglesia, 14 y José Antonio, 2
Teléf. 29

EL ESPINAR

CHURRERIA **MANUEL
GONZALEZ
PERDICES**

Av. Capitán Perteguer
Teléf. 62
San Rafael

Adolfo Pérez Jaras

ESPECIALIDAD EN FRUTAS DE TODAS CLASES

Calvo Sotelo, 11

EL ESPINAR (Segovia)

CARNICERIA Y SALCHICHERIA

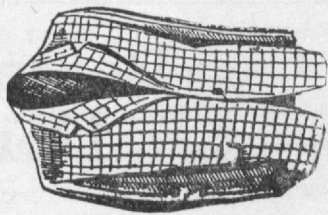
Claudio García de la Fuente

General Mola, 2 - Teléf. 66

EL ESPINAR (Segovia)

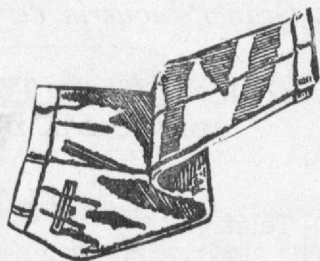


**SASTRERIA
Y CONFECCIONES**



**AVDA. CAPITAN - ETEGUIER, 6
TELF. 316**

SAN RAFAEL (Segovia)



EL ESPINAR

Avisos:

Casa J. Gabino

**FELIPE
PEREZ
BARRENO**

Gran Peluquería de Caballeros

Corte de pelo a navaja

SERVICIO A DOMICILIO

José Antonio, 15 - Teléf. 93

EL ESPINAR
(Segovia)

NICOLAS LARGO

Comestibles Finos

C/ José Antonio, n.º 5
Teléf. 60

EL ESPINAR (Segovia)

**Florencio
Montero
González**

CARNICERIA

José Antonio, 7 - Teléf. 43

EL ESPINAR
(Segovia)

**VIDRIERO
FONTANERO
CUBIERTAS DE PIZARRA**

**Demetrio
Llorente**

Francisco San Juan, 36 - Teléf. 71

EL ESPINAR
(Segovia)

HE VUELTO CON TIEMPO

Al ponerme a escribir, lector amigo, y en la situación en que me encuentro, quizás no pueda hilar dos ideas seguidas. Quiero que la pluma se desboque y salga, como suele decirse, por los cerros de Ubeda. Perdóname, porque algunas veces el desorden también es bello, incluso el literario; perdóname, te repito, por no saber cómo terminaré lo que estoy empezando.

Cuando después de algunos años vuelvo a El Espinar más detenidamente, veo que algo ha cambiado. Le encuentro más pequeño. No sé si es que yo he crecido o es que vosotros os habéis quedado liliputienses. Acostumbrado al ruido de la ciudad, aunque yo vivo en una pequeña ciudad provinciana como Salamanca, que te despersonaliza y te aplanas, encuentro al pueblo más pequeño, yo diría que más entrañable; pero recordando El Espinar que dejé cuando me marché de entre vosotros, me da un poco de miedo. Me vais a permitir que os lo diga: creo que se está estropeando el pueblo con tanto ruido. Esto no se lo reprocho a nadie, porque lo más seguro es que en vez de haber crecido yo, he sido el que me he quedado enano. Algunas veces pienso que la vida ha cambiado y no me he dado cuenta que hoy el descanso es el asfalto en vez de la pradera y la alegría es el histerismo y las melenas en vez de la sonrisa de un niño. Pero yo sigo quedándome con la tranquilidad del Parque,

el jolgorio de la antigua Corredera y la brisa de los pinos del Pinarillo. Sería una lástica que los chicos no supieran jugar a «dola» y sólo fuera el «guateque» el único entretenimiento.

Hoy, amigo, tomo de nuevo mi pluma entre las manos. He leído varias veces lo que he escrito. No me ha gustado. Pero como te dije al principio, tengo un montón de ideas en la cabeza y no sé cómo verán la luz. Te digo sinceramente que no sé cómo seguir. Quiero ser honrado y terminar.

Mucho tiempo hacía que no venía a El Espinar con algo de calma. Sólo le he encontrado un defecto en medio de sus virtudes: que El Espinar es un pueblo de verano con ruido. Y llego a la conclusión de que vamos a tener que ir a otro lugar para descansar del «descanso agitado» del pueblo. Sólo he encontrado un sitio apacible, sereno. Por circunstancias que tú ya conoces, he tenido que visitar este lugar y me he sentido empapado de tranquilidad. No me digas que soy grotesco, pero en las fiestas pocos se acordarán del cementerio, del «dormitorio». Estos días, al visitarle, recuerdo aquellos versos que tiene grabados en su tumba D. Miguel de Unamuno en el viejo cementerio de Salamanca:

*«Méteme, Padre Eterno, en tu pecho,
delicioso hogar,
y dormiré allí,
pues vengo deshecho
del duro bregar.»*

Estos versos los he meditado en el cementerio de El Espinar, donde tengo un ser querido, donde tenéis vuestros seres queridos, y que en la alegría de nuestras fiestas puede que permanezcan un poco olvidados. Aquí, en este cementerio donde me encuentro, quiero daros las gracias acompañado de la paz de vuestros familiares, que aquí duermen; recordaros que aquí y solamente aquí, en estas tumbas de jóvenes y viejos, se veranea porque sólo aquí es donde descansa uno el «duro bregar» de la vida, como diría D. Miguel. Desde este cementerio de El Espinar donde se palpa la paz de los que duermen en el Señor, me atrevo a pedir al veraneante que nos visita y al nacido en El Espinar una cosa, que hoy día ya no sé si es fácil dar: la tranquilidad para el descanso, la paz en estas fiestas. Durante todo el año estamos metidos en el desasosiego de la gran ciudad y necesitamos pinos, agua, campo. Y por último, os pido que dejemos descansar a los que duermen en el cementerio de nuestro pueblo.

JAIME BETEGON, C. M. F.

El Espinar, agosto de 1966.



BANCO RURAL Y

Domicilio social: MADRID

CAPITAL: 220.000.000 de ptas.

RESERVAS:

AGENCIAS: URBANAS

- I.--Marcelo Usera, 51.
- II.--Claudio Coello, 52.
- III.--Alcalá, 283.
- IV.--Arenal, 9.

SUCURSALES:

Alhaurín el Grande (Málaga)
Almuñecar (Granada)
Barcelona
Bilbao
Cadalso de los Vidrios (Madrid)
Cercedilla (Madrid)
Córdoba
Cullar-Baza (Granada)
El Espinar-San Rafael (Segovia)
Fuengirola (Málaga)

Agencia

Barcelona, Granada, Málaga

Extensa red de Correos

Se realizan toda clase de operaciones

Aprobado por el Banco de España

MEDITERRANEO

calle de Alcalá, núm. 17

totalmente desembolsado

176.357.526 pesetas

AGENCIAS EN MADRID

- Plaza de Legazpi, 2
- VI.--Guzmán el Bueno, 38
- VII.--Francisco Silvela, 88
- VIII.--General Ricardos, 171

SUCURSALES:

Granada
Illora (Granada)
Las Navas del Marqués (Avila)
Málaga
Marbella (Málaga)
Murcia
Sevilla
Valencia
Zaragoza

Urbanas en:

Murcia y Valencia

Agencias en toda España

operaciones bancarias en España y en el Extranjero

de España, con el núm. 6215

Vicente Ayuso Sanz

VINOS
LICORES Y
CERVEZAS

Cantina de la R. E. N. F. E.

Estación de El Espinar

Crescencio

VINOS

Santamaría

La Viña

Calle Goya
Teléf. 235

SAN RAFAEL

Isidro Garcia

HUEVERIA Y POLLERIA

DESPACHO DE PAN

Teléfono 359

SAN RAFAEL (Segovia)

FERRETERIA DE OPORTO

AUTO RECAMBIOS

M.^a Angeles Garcia

Teléfono 381

SAN RAFAEL (Segovia)

Félix Sánchez García

CARNICERIA

SALCHICHERIA Y CASQUERIA

Servicio esmerado

Carretera Garganta
ESTACION DE EL ESPINAR
TELEF. 13 (Segovia)

Sucursal: Matadero y Embutidos

T A B L A D A

Alto de los Leones (Madrid)
TELEF. 3

MERCERIA

Clementina

ESTACION DE EL ESPINAR
=====
(Segovia)

Gran Lechería

Margarita Alvarez Cañas

=====
Productos ILSA - FRIGO
SERVICIO A DOMICILIO

José Antonio, 12
Teléf. 67

EL ESPINAR (Segovia)

Granja **Morcillo**

DESPACHO DE LECHE

Servicio a Domicilio

Avda. Capitán Perteguer, 1
Teléf. 96

SAN RAFAEL

TALLERES

MORCILLO

CARPINTERIA METALICA
Y SOLDADURA ELECTRICA

Calle de los Chopos
Carretera de Segovia
Teléfono 96

Crolls

En todo el mundo Signo de Calidad

HA SELECCIONADO PARA VD.

LAS GAMAS DE

LAVADORAS CENTRIFUGAS

MAS PERFECTAS DE EUROPA

DISTRIBUIDOR

Electrodomésticos **Berma**

Bruno Ortega, 2

EL ESPINAR

PANADERIA

Calvo

DISTRIBUIDOR DE BUTANO

Carretera de la Coruña

Teléf. 35

SAN RAFAEL

Teléfono 121

EL ESPINAR

Fábrica de Hielo

El Farrasan

Teléf. 196

SAN RAFAEL

Simeón Vázquez

Hotel ESPAÑOL

GRAN CONFORT

**Tratante en Leñas y
Camión de Transportes**

Paseo del Apeadero,
Teléf. 1

SAN RAFAEL

Evaristo Herederero

M A D E R A S

Carretera de Segovia
Teléf. 70

SAN RAFAEL

Café
Bar

“EL TUNEL”

Mariano Redondo

ESPECIALIDAD EN TAPAS DE COCINA
CORDEROS, COCHINILLOS, TORREZNOS, ETC.
AL ESTILO TIPICO DE SEGOVIA

Pollos Asados

Se sirven encargos a domicilio

EL ESPINAR
(S E G O V I A)

